



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

UPOV

DC/76

ORIGINAL: English/anglais/
 englisch

DATE: October 16, 1978

INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS

GENEVA

DIPLOMATIC CONFERENCE
ON THE REVISION OF THE INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS

Geneva, October 9 to 23, 1978

RECOMMENDATION ON ARTICLE 4

RECOMMANDATION RELATIVE A L'ARTICLE 4

EMPFEHLUNG ZU ARTIKEL 4

presented by the President of the Conference
présentée par le Président de la Conférence
vom Präsidenten der Konferenz vorgelegt

The following recommendation is submitted to the Conference for adoption:

"The Conference,

"Having regard to Article 4(2) and (3) of the revised Act of the Convention,

"Considering the fact that the Convention in its original version of 1961 contains an Annex listing a number of economically important species to which each member State had to apply the Convention within certain periods,

"Considering further that that Annex has been deleted in the revised Act, thereby giving greater freedom of choice to the member States and to those States which are intending to become members of the Union to decide which genera and species the Convention is to be applied to,

"Conscious of the fact that it is in the interest both of agriculture in general and of breeders in particular that genera and species of economic importance be eligible for protection in each State,

"Recommends that each member State use its best endeavours to ensure that the genera and species eligible for protection under its national law comprise as far as possible those genera and species which are of major economic importance in that State,

"Recommends further that each State intending to become a member of the Union choose the genera or species to which, as a minimum, the Convention has to be applied at the time of its entry into force in the territory of that State from genera and species of major economic importance in that State."

La recommandation suivante est soumise à la Conférence pour adoption :

"La Conférence,

"Considérant l'article 4.2) et 3) de l'Acte révisé de la Convention;

"Considérant le fait que la Convention dans sa version originale de 1961 comporte une Annexe énumérant des espèces économiquement importantes auxquelles chaque Etat de l'Union avait à appliquer la Convention dans des délais prescrits;

"Considérant que l'Annexe a été supprimée dans l'Acte révisé, donnant ainsi aux Etats ayant l'intention de devenir membres de l'Union une plus grande liberté dans le choix des genres et des espèces auxquels ils appliqueront la Convention;

"Consciente de l'intérêt que revêt pour l'agriculture en général et pour les obtenteurs l'admission des genres et espèces économiquement importants au bénéfice de la protection dans chaque Etat;

"Recommande à chaque Etat de l'Union de s'employer à ce que la liste des genres et espèces bénéficiant de la protection en vertu de sa législation comprenne autant que possible les genres et espèces qui sont d'importance économique majeure pour cet Etat;

"Recommande en outre à chaque Etat ayant l'intention de devenir membre de l'Union de choisir les genres ou espèces auxquels il devra, au minimum, appliquer les dispositions de la Convention au moment de l'entrée en vigueur de la Convention sur son territoire parmi ceux qui sont d'importance économique majeure pour cet Etat."

* * *

Die nachstehende Empfehlung wird der Konferenz zur Annahme vorgelegt:

"Die Konferenz,

"Im Hinblick auf Artikel 4 Absätze 2 und 3 der revidierten Akte des Übereinkommens,

"Unter Berücksichtigung der Tatsache, dass das Übereinkommen in seinem ursprünglichen Wortlaut von 1961 eine Anlage enthält, in der eine Reihe von wirtschaftlich wichtigen Arten aufgezählt wird, auf welche jeder Verbandsstaat das Übereinkommen innerhalb bestimmter Fristen anzuwenden hat,

"Mit Rücksicht darauf, dass diese Anlage in der revidierten Akte gestrichen worden ist und dass dadurch den Verbandsstaaten sowie den Staaten, die beabsichtigen, Mitglieder des Verbandes zu werden, bezüglich der Gattungen und Arten, auf die das Übereinkommen anzuwenden ist, eine grössere Auswahlmöglichkeit gegeben wurde,

"In der Erkenntnis, dass es im Interesse sowohl der Landwirtschaft im allgemeinen als auch der Züchter ist, dass Gattungen und Arten mit wirtschaftlicher Bedeutung für schutzfähig erklärt werden,

"Empfiehlt jedem Verbandsstaat, sich nach besten Kräften darum zu bemühen, dass die nach seinem Recht schutzfähigen Gattungen und Arten soweit wie möglich die Gattungen und Arten einschliessen, die für diesen Staat von grösserer wirtschaftlicher Bedeutung sind,

"Empfiehlt jedem Staat, der beabsichtigt, Mitglied des Verbandes zu werden, die Gattungen oder Arten, auf die das Übereinkommen zum Zeitpunkt des Inkrafttretens für sein Hoheitsgebiet mindestens anzuwenden ist, aus Gattungen und Arten auszuwählen, die für diesen Staat von grösserer wirtschaftlicher Bedeutung sind."

[End of document;
Fin du document;
Ende des Dokuments]